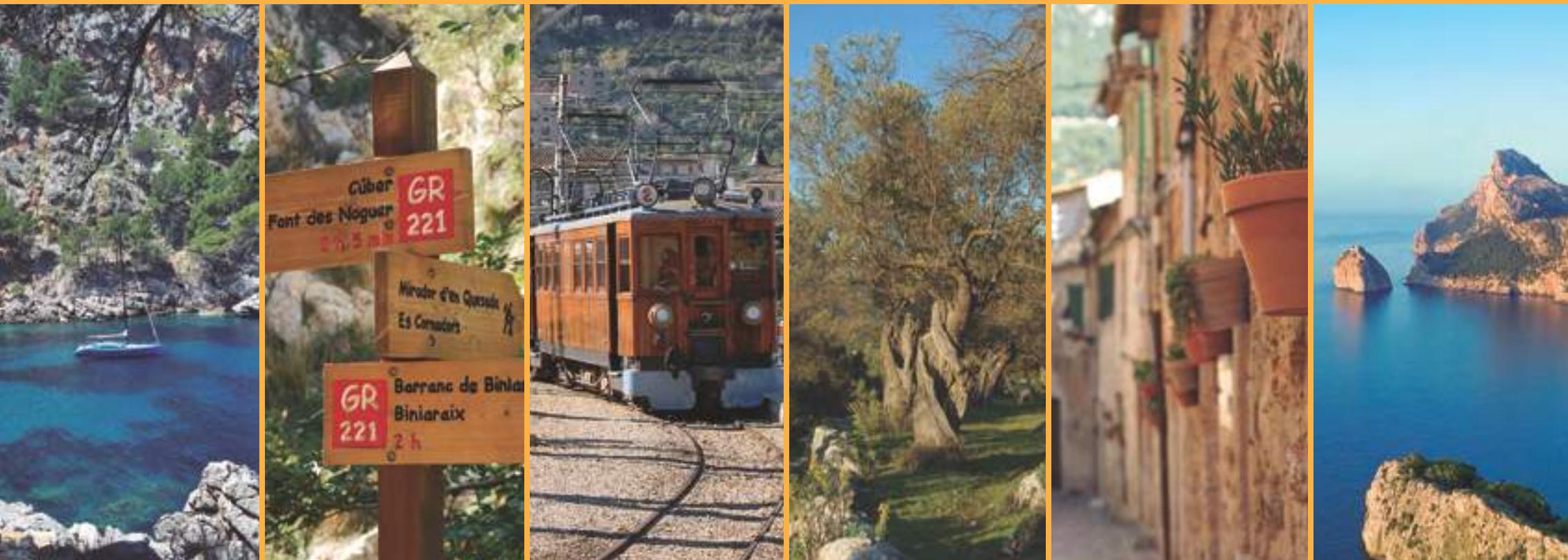


SERRA DE TRAMUNTANA MALLORCA

PATRIMONIO MUNDIAL · PATRIMONI MUNDIAL · WORLD HERITAGE · WELTERBE · PATRIMOINE MONDIAL



SERRA DE
TRAMUNTANA
MALLORCA
PATRIMONI MUNDIAL





BIENVENIDOS A LA SERRA DE TRAMUNTANA MALLORCA

BIENVENIDOS A LA SERRA DE TRAMUNTANA

Declarada en 2011 Patrimonio Mundial de la Humanidad por la UNESCO, esta cordillera montañosa es la joya geográfica de la mayor de las Islas Baleares (España). Tanto paisajísticamente como culturalmente, no les dejará indiferente.

BENVINGUTS A LA SERRA DE TRAMUNTANA

Declarada Patrimoni de la Humanitat per la UNESCO l'any 2011, aquesta serralada muntanyosa és la joia geogràfica de la més gran de les Illes Balears (Espanya). Tant paisatgísticament com cultural, no us deixarà indiferents.

WILLKOMMEN IN DER SERRA DE TRAMUNTANA

Dieser Gebirgszug wurde im Jahr 2011 von der UNESCO zum Weltnaturerbe erklärt und bildet eins der bedeutendsten geographischen Juwelen der größten Insel der Balearen (Spanien). Die landschaftlichen Schönheiten und kulturellen Werte dieses Gebietes lassen keinen Besucher gleichgültig.

WELCOME TO SERRA DE TRAMUNTANA

Declared a World Heritage Site in 2011 by UNESCO, this mountain range is the geographical jewel of the Balearic Islands (Spain). Come and be inspired by this extraordinary landscape and culture.

SOYEZ LES BIENVENUS À LA SERRA DE TRAMUNTANA

Classé en 2011 au Patrimoine Mondial de l'Humanité par l'UNESCO, ce massif montagneux est le joyau géographique des îles Baléares (Espagne). Aussi bien du point de vue des paysages que de la culture, elle ne vous laissera pas indifférent.

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В СЕРРА-ДЕ-ТРАМУНТАНА

Эту горную цепь, занесенную ЮНЕСКО в 2011 году в список Всемирного наследия человечества, можно назвать географическим сокровищем самого крупного из испанских Балеарских островов. И пейзажи, и культура этой местности никого не оставят равнодушным.



SERRA DE TRAMUNTANA UN PARAÍSO POR DESCUBRIR

■ UN PARAÍSO POR DESCUBRIR

La Serra de Tramuntana nunca deja de sorprender, desde la admiración de los que la visitan por primera vez o a la incuestionable lealtad de los que continúan visitándola, hasta los que han decidido que forme parte de su vida y entorno.

■ UN PARADÍS PER DESCOPRIR

La serra de Tramuntana mai no deixa de sorprendre, des de l'admiració dels qui la visiten per primera vegada o la inqüestionable fidelitat dels qui la segueixen visitant, fins als qui ha decidit que formi part de la seva vida i entorn.

■ ENTDECKEN SIE EIN WAHRES PARADIES!

Die Serra de Tramuntana ist immer wieder beeindruckend. Sie versetzt nicht nur jene, die sie zum ersten Mal besuchen, in Bewunderung, sondern birgt auch für die getreuen Besucher, die immer wiederkehren und für jene, die diese Landschaft zu ihrer gewohnten Umgebung gemacht haben, stets neue Überraschungen.

■ A PARADISE TO DISCOVER

The Serra de Tramuntana never fails to continue to surprise, from the admiration of those visiting for the first time or the unquestionable loyalty of those who keep coming back, and those who have decided to permanently become part of its life and environment.

■ UN PARADIS À DÉCOUVRIR

La Serra de Tramuntana ne cesse de surprendre, allant de l'admiration de ceux qui la visitent pour la première fois à ceux qui ont décidé qu'elle ferait partie de leur vie et de leur environnement, en passant par ceux qui continuent de la visiter, faisant preuve d'une loyauté incontestable.

■ РАЙ, КОТОРЫЙ ЕЩЕ ПРЕДСТОИТ УЗНАТЬ

Серра-де-Трамунтана не перестает удивлять. Она вызывает одинаковое восхищение и у тех, кто видит ее первый раз, и у тех, кто хранит ей верность и возвращается к ней, и у тех, кто решает здесь поселиться и стать частью ее жизни и ее среды.



SERRA DE
TRAMUNTANA

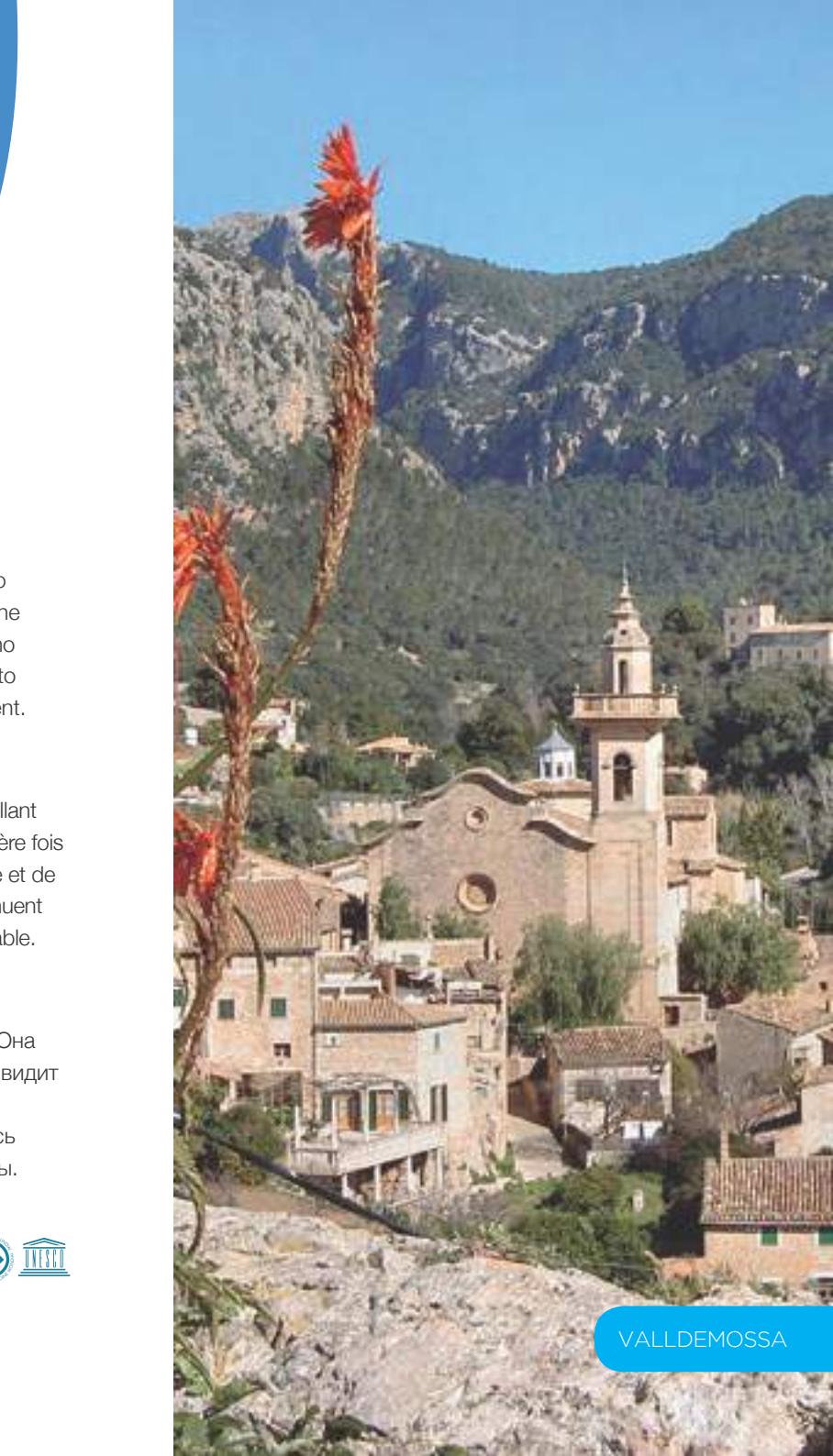
MALLORCA

PATRIMONIO MUNDIAL



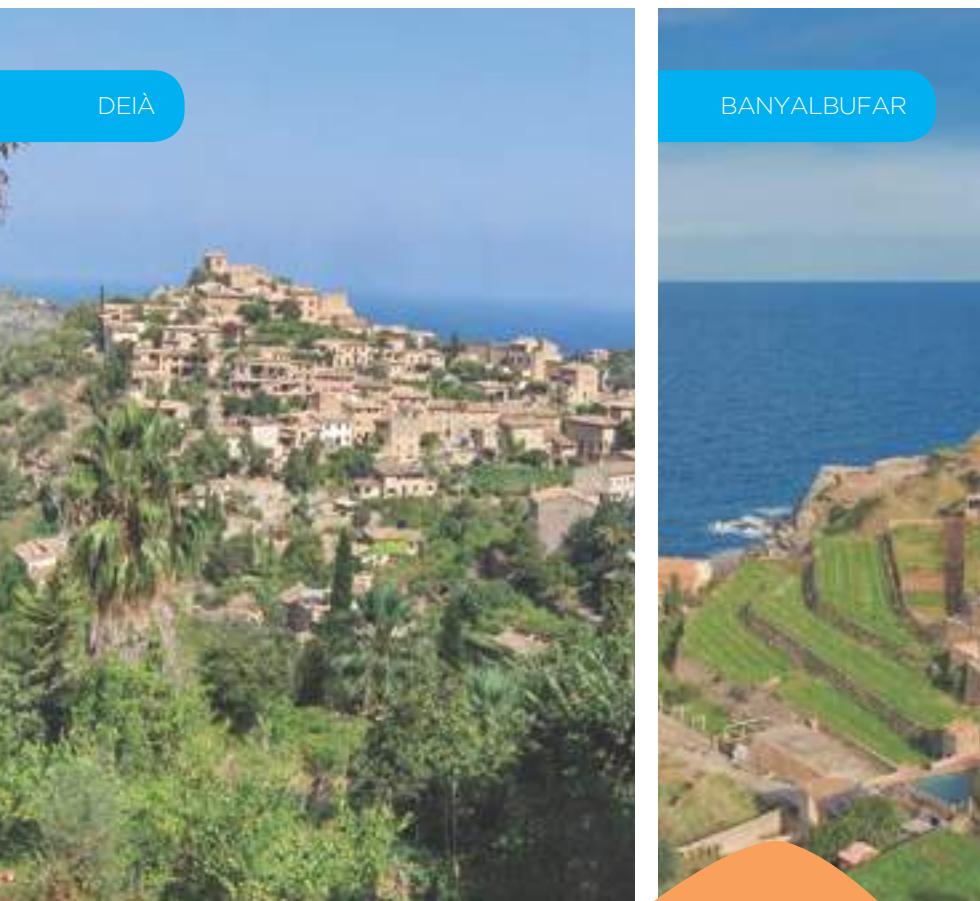
UNESCO

WORLD HERITAGE SITE



VALDEMOSSA

SERRA DE **TRAMUNTANA** MALLORCA





PANTANO DE CÚBER
ESCORCA

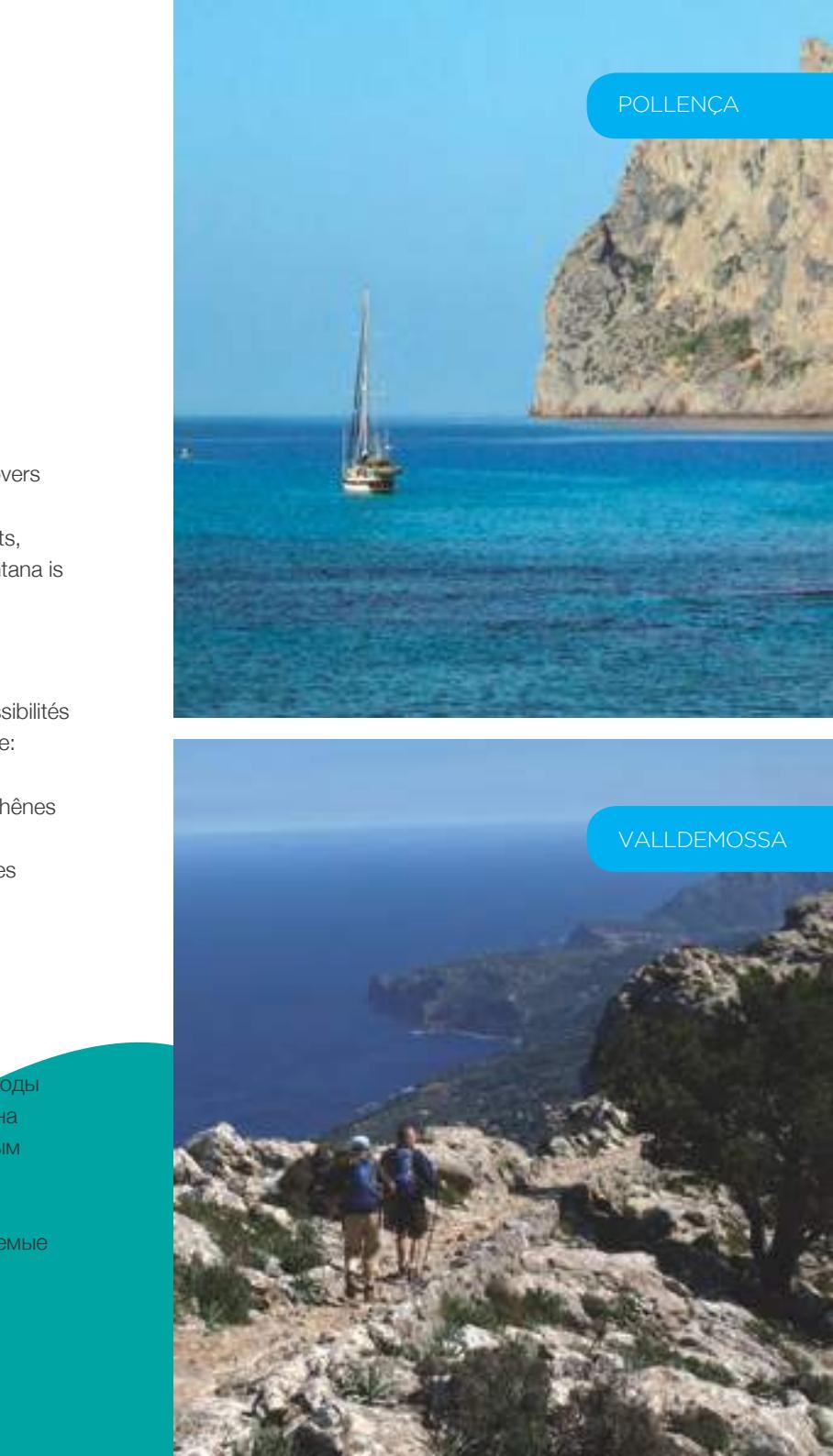
TURISMO “VERDE” AIRES DE AVENTURA

■ Con una orografía que ofrece todas las posibilidades a los amantes de la naturaleza y del deporte de aventura: ascensos a las cumbres más altas, caminatas atravesando frondosos bosques de encinas y pinos, descensos por torrentes y acantilados. La Serra de Tramuntana le brinda experiencias inolvidables.

■ TURISME “VERD”, AIRES D’AVENTURA
Amb una orografia que ofereix totes les possibilitats als amants de la naturalesa i dels esports d'aventura: ascensions als cims més alts, caminades per densos boscos d'alzines i pins, descenses per torrents i penya-segats. La serra de Tramuntana ofereix experiències inoblidables.

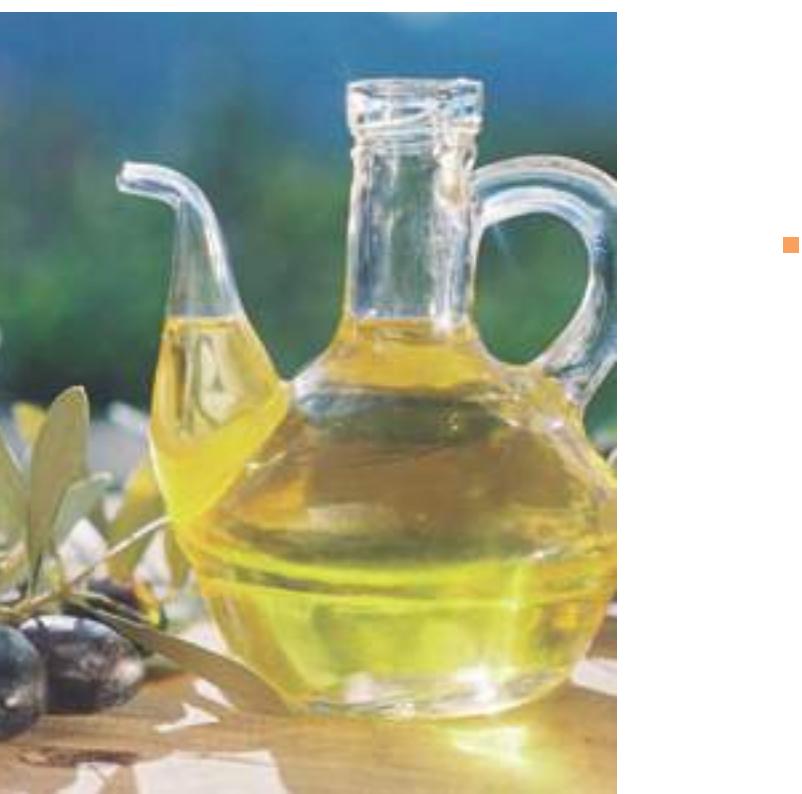
■ “GRÜNER” TOURISMUS UND EIN HAUCH VON ABENTEUER
Aufgrund der verschiedenen Geländeeigenschaften eröffnen sich zahlreiche Freizeitmöglichkeiten für Naturliebhaber und Anhänger des Abenteuersports: Kletterausflüge bis zu den höchsten Gipfeln, Wanderungen durch dicht belaubte Steineichen- und Kiefernwälder sowie Wildwasser-Bootsfahrten auf den Bergbächen und auf den Gewässern am Fuße der Steilküsten. In der Serra de Tramuntana werden Sie unvergessliche Abenteuer erleben.

■ ЭКОЛОГИЧЕСКИЙ ТУРИЗМ С ПРИКЛЮЧЕНЧЕСКИМ ОТТЕНКОМ
Рельеф этой местности предлагает самые разнообразные возможности любителям природы и экстремальных видов спорта: восхождение на высочайшие вершины, пешие походы по лесным чащам, заросшим каменным дубом и сосновыми, спуски по бурным рекам и отвесным скалам. Серра-де-Трамунтана всем подарит незабываемые впечатления.



POLLENÇA

VALDEMOSSA



SABOREA LA SERRA DE TRAMUNTANA

■ Un ‘patrimonio culinario’ que sabe a mar y montaña. Los pueblos de la Serra de Tramuntana, grandes embajadores de la auténtica cocina mallorquina, atesoran el arte de conjugar los productos de la tierra cultivados con sabiduría ancestral en los bancales, los aceites, las carnes de caza y los frutos de mar para deleite de los paladares más exigentes regados con excelentes vinos como el Malvasía.

■ Un ‘patrimoine culinaire’ qui a un goût de mer et de montagne. Les villages de la Serra de Tramuntana, grands ambassadeurs de l'auténtica cuina mallorquina, atresoren l'art de conjugar els productes de la terra cultivats amb saviesa ancestral als bancals, amb els olis, les carns de caça i els fruits del mar per al delit dels paladars més exigents, tots aquests regats amb uns vins excel·lents, com el Malvasia.

■ Gaumenfreuden aus dem Meer und dem Gebirge prägen den Charakter des kulinarischen Erbes dieser Region. In den Dörfern der Serra de Tramuntana werden die Traditionen und Werte der unverfälschten mallorquinischen Küche gehütet. Zum Einsatz kommen die auf den Terrassenfeldern nach uralten Verfahren angebauten Produkte, Öl aus den bodenständigen Olivenarten sowie Wild und Meeresfrüchte. Die daraus zubereiteten Gerichte werden in Begleitung von hervorragenden mallorquinischen Weinen, wie etwa dem Malvasia, serviert und stellen selbst die anspruchsvollsten Gaumen zufrieden.

■ «Кулинарное наследие», умело сочетающее дары моря и гор. Городки Серра-де-Трамунтана – истинные послы своей кулинарной державы, традиционной майоркинской кухни – сохранили умение сочетать сельскохозяйственные культуры, выращенные по старинному методу на маленьких участках земли – террасах, с разными видами оливкового масла, мясом диких животных и морепродуктами. И даже самые взыскательные гурманы получат истинное удовольствие от этих блюд, особенно если их запивать превосходными местными винами типа Мальвазии.





Andreu J. Galmés Fotografia

TURALEZA DE LA A DE TRAMUNTANA MALL

- RESTE, LLENO DE VIDA.** Una cordillera mediterráneo han condicionado una y peculiar: bosques de encinas, pinos ocasiones colonizadas por olivares ados por multitud de endemismos, an variedad de aves como el águila uitre negro, habitantes de la alta

GREST PLE DE VIDA. Una serralada mediterrani han condicionat una fauna mars –boscos d’alzines, pins i arbustos–, nitzades per oliveres i vinyes, i amb uns per una multitud d’endemismes, així n varietat d’aus, com l’àquila pescadora i habitants de l’alta muntanya.

ASSENE WILDE LANDSCHAFT IST

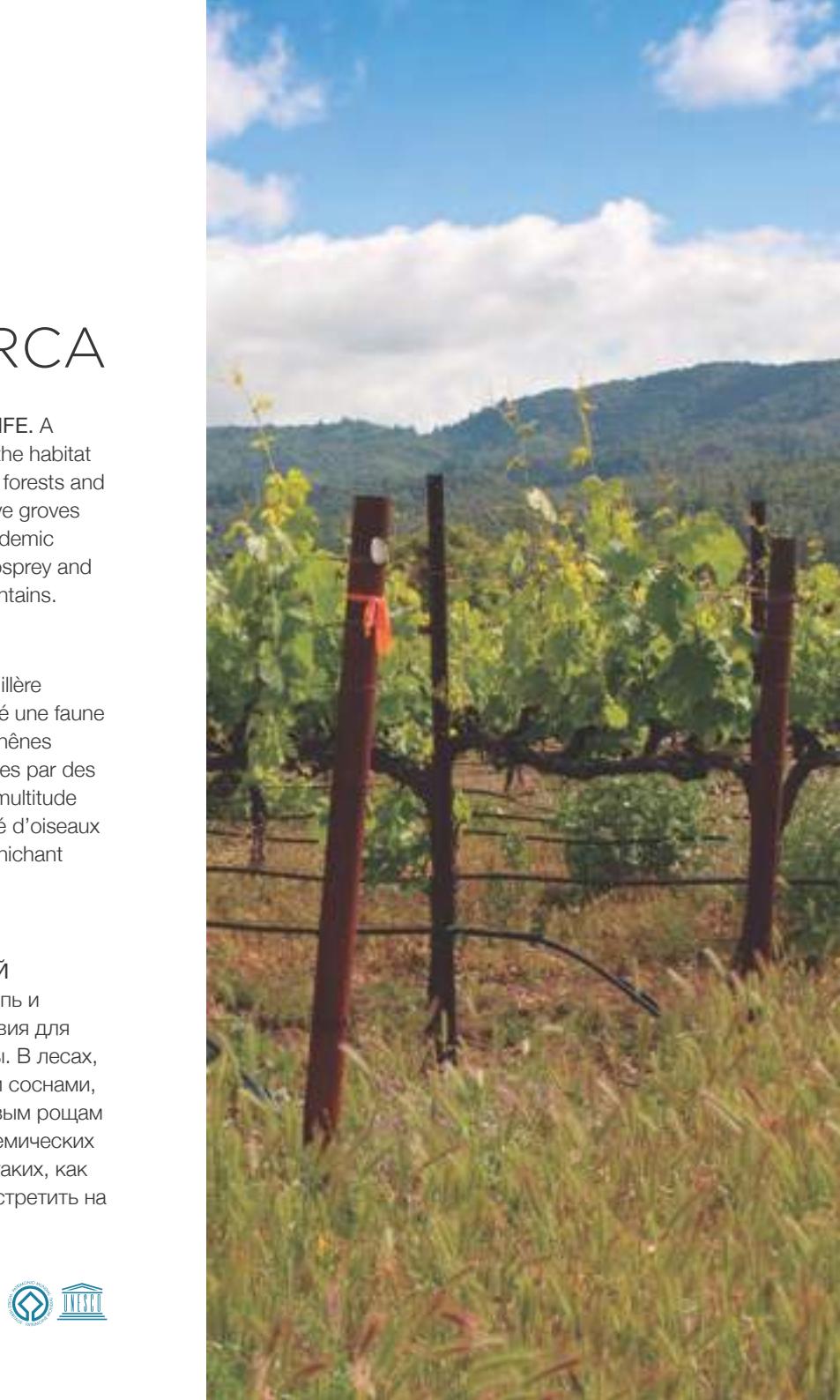
. Das schroffe Gebirge und das milde bilden die Grundlage, auf der sich eine Tier- und Pflanzenwelt entwickeln chend sind Steineichenwälder, uchwerk – gelegentlich unterbrochen und Weingärten -, die von vielen nheimischen Tierarten bewohnt ers hervorzuheben sind die vielfältigen der Fischadler und der Mönchsgreif, die leben.

NATURAL WILDERNESS TEEMING

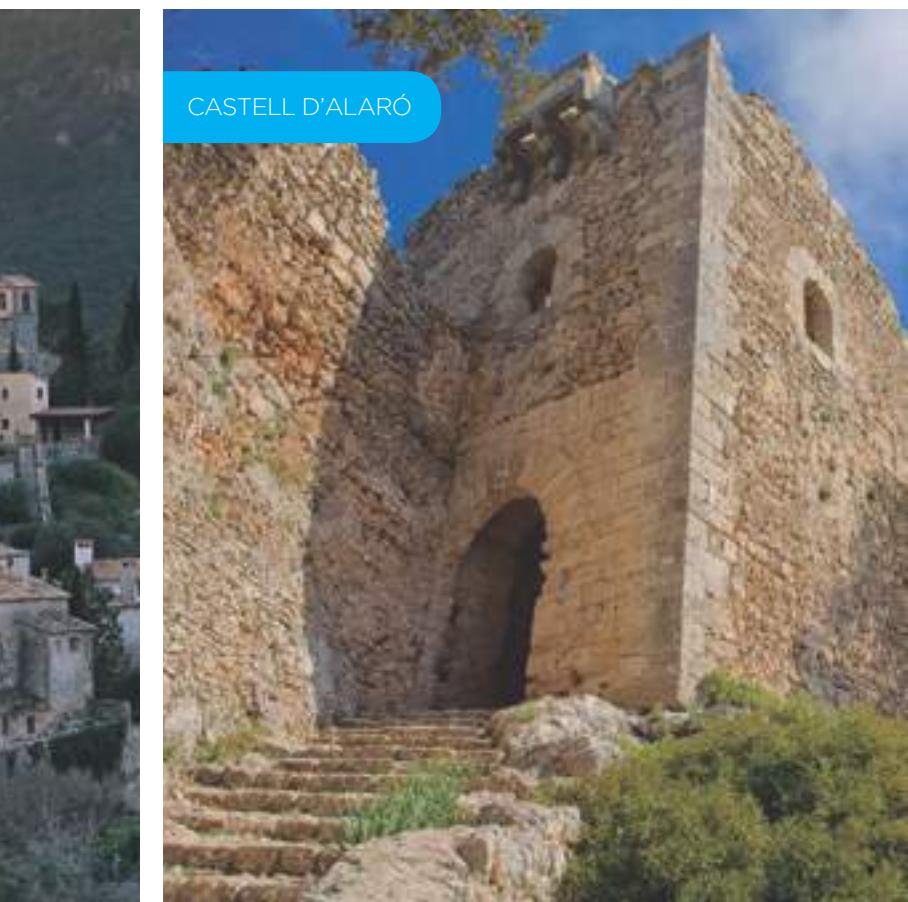
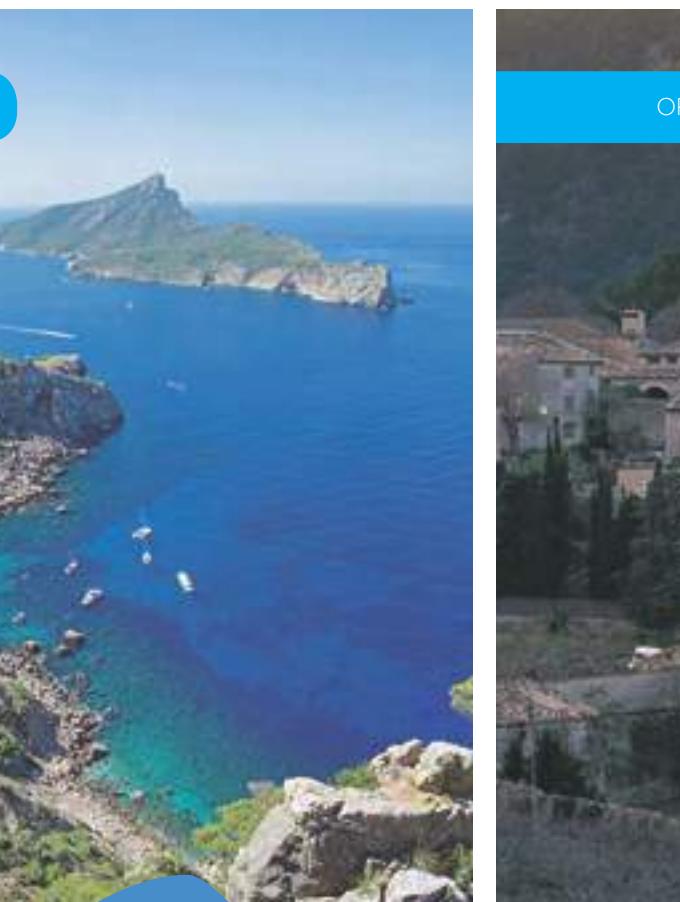
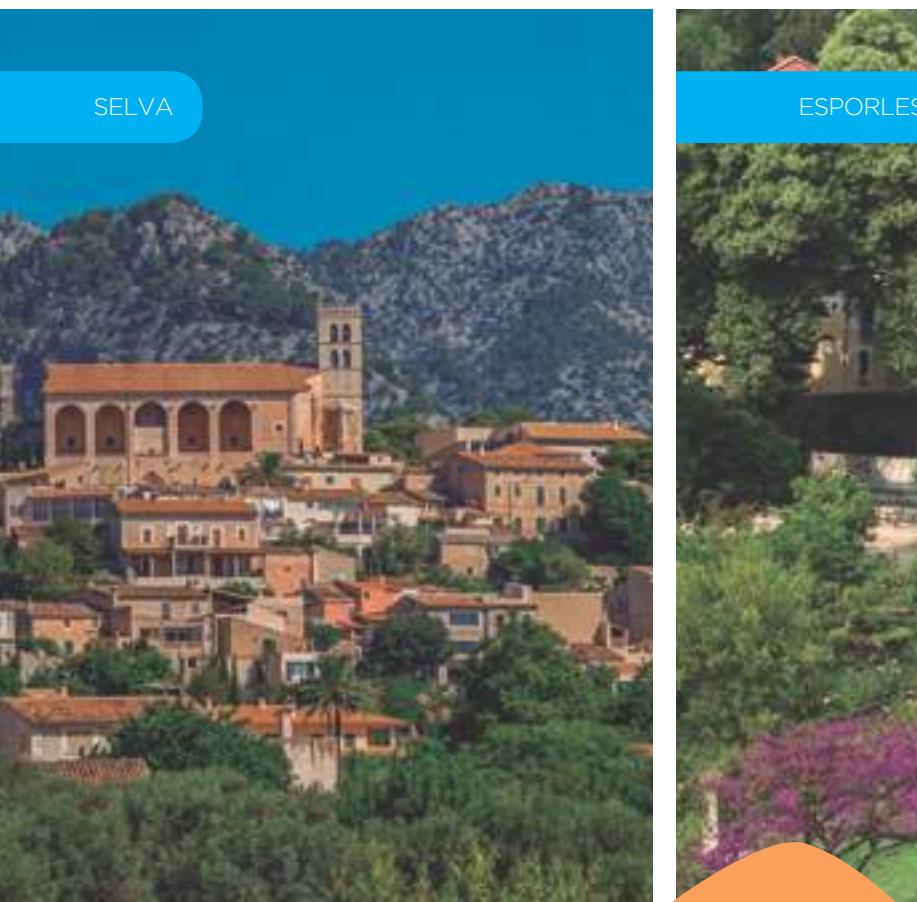
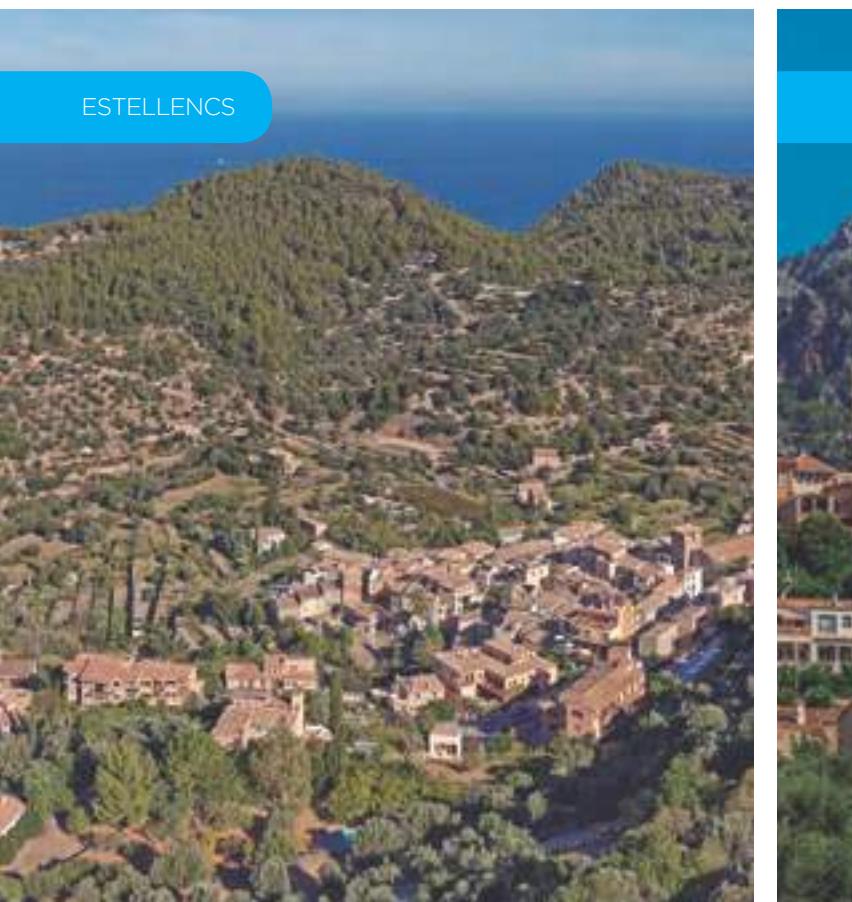
sheer cliff and the Mediterranean climate for very peculiar flora and fauna: ilex shrubbery –occasionally interspersed and vineyards– inhabited by a multitude species and a large variety of birds, such as cinereous vultures, which live in the high mountains.

UN SITE AGRESTE PLEIN DE VIE. Une montagne abrupte et le climat méditerranéen ont conditionné une faune et une flore très particulières : des forêts vertes, de pins et d’arbustes – parfois bordées d’oliveraies et des vignobles – peuplée d’endémismes, ainsi que d’une grande variété d’oiseaux, comme l’aigle pêcheur ou le vautour cinereux, qui habite dans la haute montagne.

ПОЛНЫЙ ЖИЗНИ УГОЛОК НЕТРУДНОСТИ ПРИРОДЫ. Обрывистая, крутая гора с средиземноморским климатом создает условия существования необычной флоры и заросших кустарником, каменным лишь кое-где уступающими место виноградникам, обитает множество видов животных, в первую очередь скопа или черный гриф, которых можно встретить на высокогорье.



SERRA DE **TRAMUNTANA** MALLORCA





PATRIMONIO DE LA SERRA DE TRAMUNTANA MALLORCA

■ UN PAISAJE ÚNICO, RICO EN CULTURA. La 'Serra de Tramuntana' sorprende por su singularidad: la capacidad de aprovechar sus escasos recursos, ya sea por el clima o por su topografía propició la construcción de terrazas (bancales) y canalizaciones de agua, para desarrollar el cultivo de la tierra; constituyéndose así un medio agrícola en una zona montañosa.

■ UN PAISATGE ÚNIC, RIC EN CULTURA. La serra de Tramuntana sorprèn per la seva singularitat: la capacitat d'aprofitar els seus escassos recursos, ja sigui pel clima o per la seva topografia, va propiciar la construcció de terrasses (bancales) i canalitzacions d'aigua per desenvolupar-hi el cultiu de la terra, de manera que es va constituir un medi agrícola en una zona muntanyosa.

■ EINE EINZIGARTIGE LANDSCHAFT MIT REICHHALTIGER KULTUR. Eine überraschende Besonderheit der Serra de Tramuntana ist die von ihren Einwohnern entwickelte Fähigkeit zur effizienten Nutzung der spärlichen natürlichen Ressourcen. Das Klima und die topographischen Eigenschaften des Landes haben den Anbau auf terrassenförmig angelegten Feldern und die Errichtung von Bewässerungskanälen begünstigt. Auf diese Weise konnte trotz der gebirgigen Beschaffenheit des Gebietes Landwirtschaft betrieben werden.

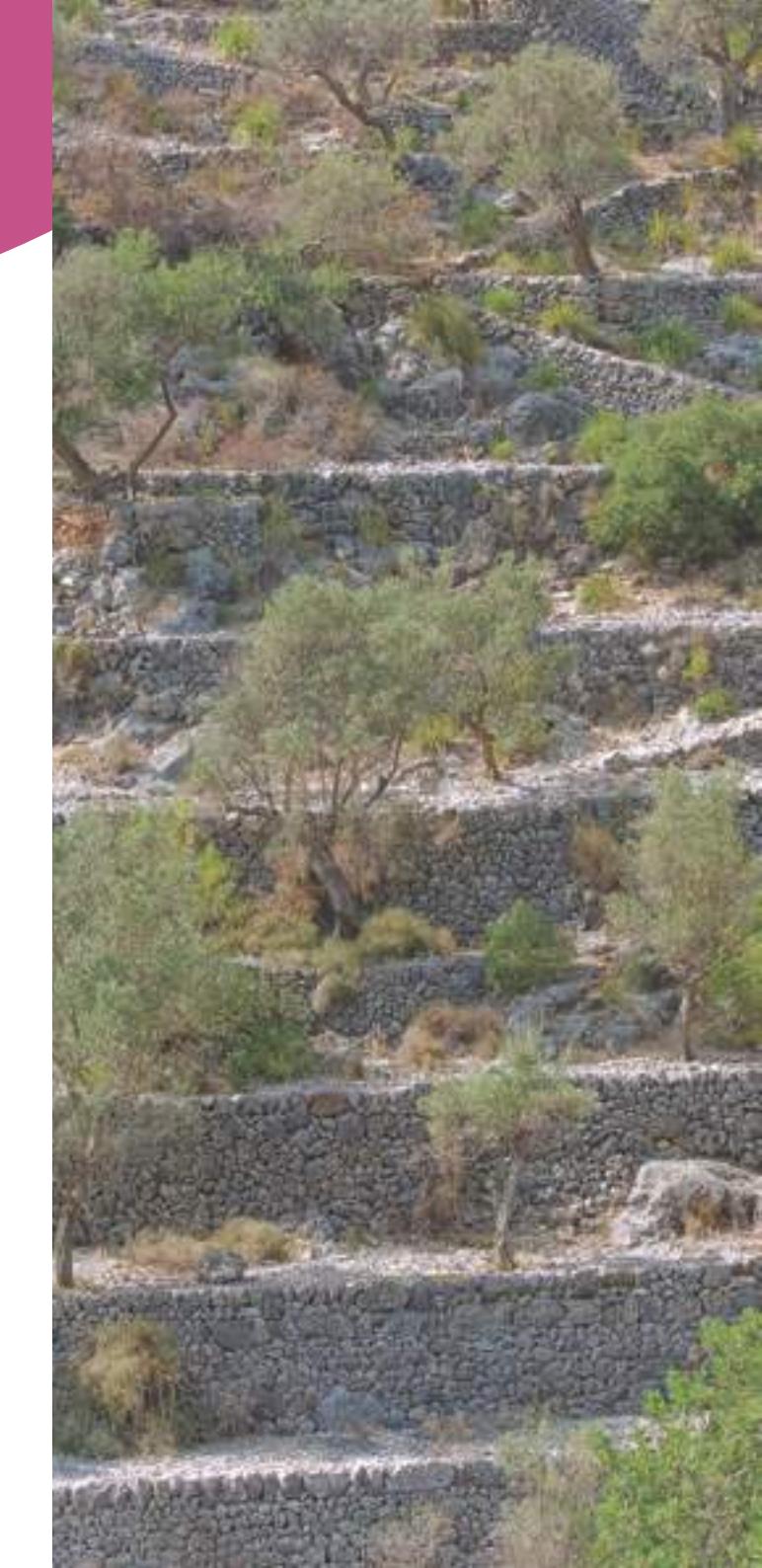
■ A UNIQUE LANDSCAPE RICH IN CULTURE. The 'Serra de Tramuntana' is surprising due to its uniqueness: the farmers are skilled in efficiently utilising its scarce resources, whether by understanding the climate or constructing terraces and water channels for cultivating the land, thus cultivating agricultural resources in mountainous areas.

■ UN PAYSAGE UNIQUE ET RICHE EN CULTURE. La 'Serra de Tramuntana' surprend par sa singularité : la capacité d'exploiter ses faibles ressources ; en effet, le climat et sa topographie ont entraîné la construction de terrasses (bancales) et de canalisations d'eau, pour développer la culture de la terre, ce qui constitue un moyen agricole surprenant dans une région montagneuse.

■ УНИКАЛЬНЫЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЛАНДШАФТ. Серра-де-Трамунтана поражает еще одной особенностью: способностью использовать достаточно скучные природные ресурсы (и климатические, и топографические, вынуждающие сооружать террасы и специфические системы водного орошения и канализации) для развития земледелия; здесь горная область превращена почти что в аграрную.



SERRA DE
TRAMUNTANA
MALLORCA
PATRIMONIO MUNDIAL

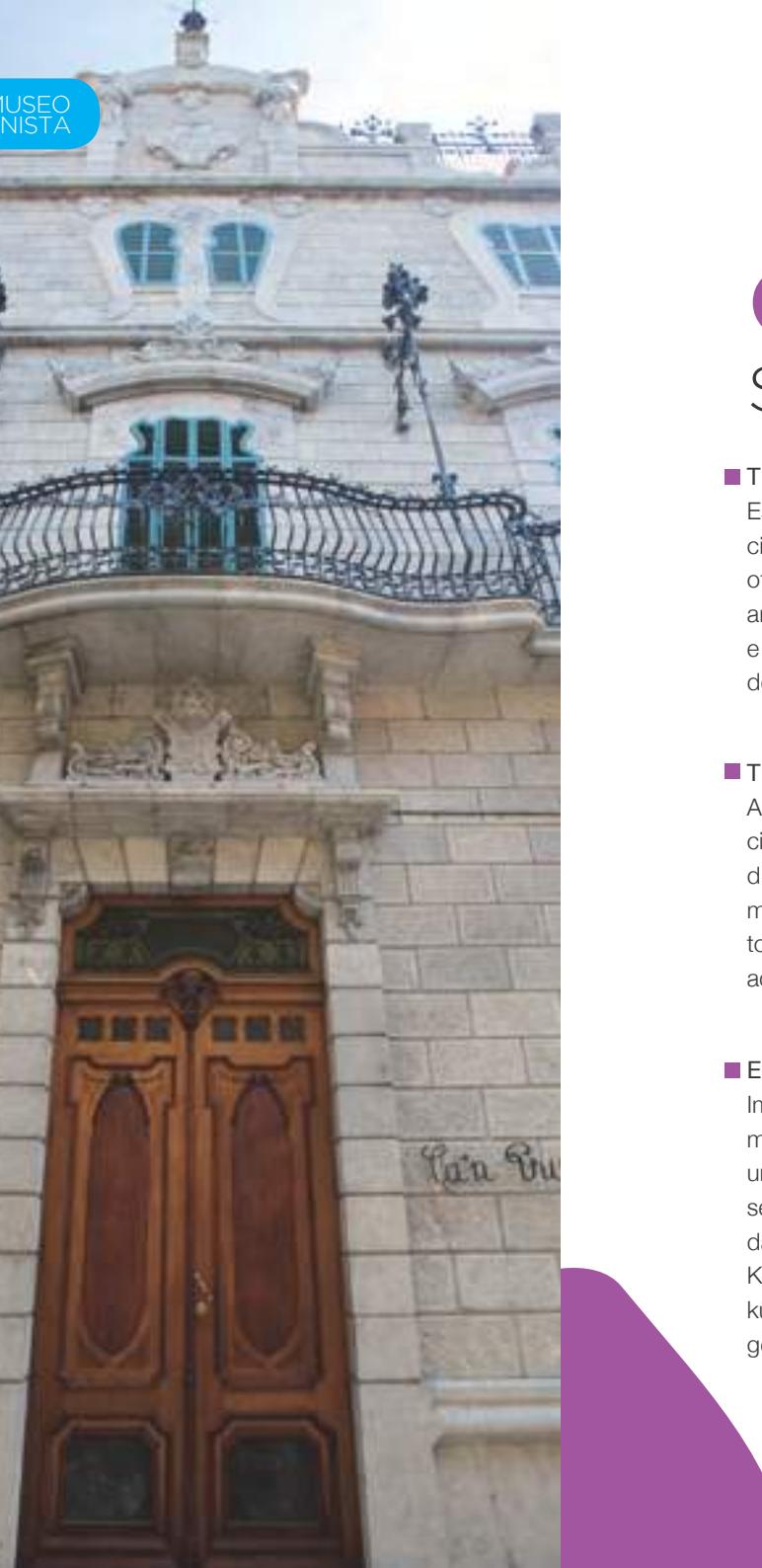




FESTIVAL DE MÚSICA:
VALLDÉMOSSA, SÓLLER Y POLLença



FIESTAS MOROS
Y CRISTIANOS



MUSEO
MODERNISTA

CULTURA DE LA SERRA DE TRAMUNTANA MALLORCA

■ TIERRA DE TRADICIONES Y LEYENDAS.

Este territorio, testimonio del asentamiento de varias civilizaciones –desde la islámica a la cristiana entre otras– posee una herencia cultural impactante y arraigada, motivo de inspiración de artistas nacionales e internacionales de todas las épocas que también han dejado su legado en este lugar.

■ TERRA DE TRADICIONS I LLEGENDES.

Aquest territori, testimoni de l'assentament de diverses civilitzacions –des de la islàmica fins a la cristiana, entre d'altres– té una herència cultural impactant i arrelada, motiu d'inspiració d'artistes nacionals i internacionals de totes les èpoques, que també han deixat el seu llegat en aquest lloc.

■ EIN LAND VOLLER TRADITIONEN UND LEGENDEN.

Im Laufe der Geschichte wurde dieses Gebiet von mehreren Völkern besiedelt, unter anderen von Moslems und Christen. Diesem Umstand verdankt das Land sein beeindruckendes und tief verwurzeltes Kulturerbe, das sowohl einheimischen wie auch ausländischen Künstlern verschiedener Epochen, die an diesem Ort ihre künstlerischen Spuren hinterlassen haben, zur Inspiration gedient hat.

■ A LAND OF TRADITIONS AND LEGENDS.

This territory, a settlement for various civilisations including Islamic and Christian, among others, has a striking and deep-rooted cultural heritage that has inspired Spanish and international artists from all ages who have also left their legacy here.

■ TERRE DE TRADITIONS ET DE LÉGENDES.

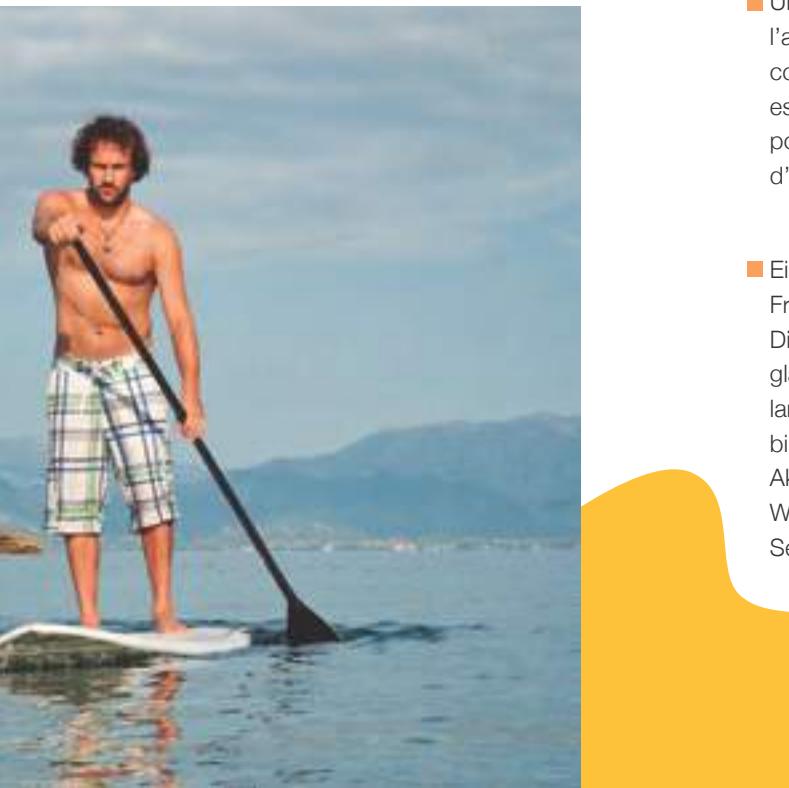
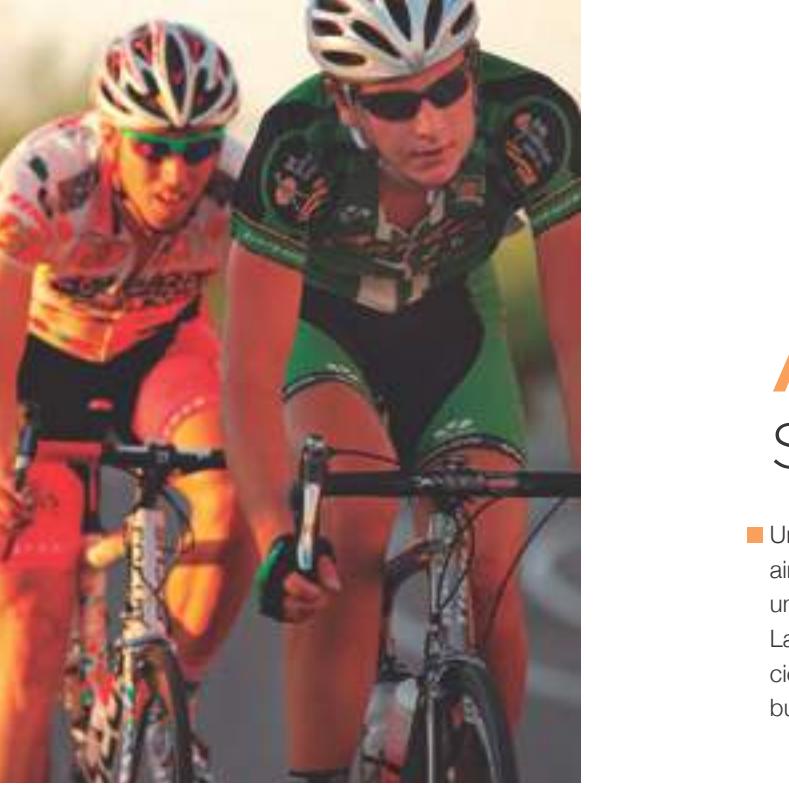
Ce territoire, témoin de l'établissement de plusieurs civilisations – de l'islamique à la chrétienne, entre autres – possède un héritage culturel frappant et très enraciné, motif d'inspiration d'artistes nationaux et internationaux de toutes les époques qui y ont également laissé leur empreinte.

■ КРАЙ ТРАДИЦИЙ И ЛЕГЕНД.

Эта территория, несущая на себе следы присутствия разных цивилизаций, – в том числе исламской и христианской – хранит стародавнюю историческую культурную память, чрезвычайно разнообразную, в которой находили вдохновение люди искусства всех времен, также оставившие свое наследие в этих краях.



FIESTAS MOROS
Y CRISTIANOS



ACTÍVATE EN LA SERRA DE **TRAMUNTANA** MALLORCA

■ Un enclave polivalente, sinónimo de deporte y ocio al aire libre, entre majestuosas montañas siempre junto a un mar de aguas cristalinas y espectaculares paisajes. La Serra de Tramuntana ofrece múltiples posibilidades: ciclismo, senderismo, todo tipo de deporte de aventura, buceo, vela, golf...

■ Un enclavament polivalent, sinònim d'esport i lleure a l'aire lliure entre majestuoses muntanyes, sempre al costat d'un mar d'aigües cristal·lines i de paisatges espectaculars. La serra de Tramuntana ofereix múltiples possibilitats: ciclisme, senderisme, tot tipus d'esports d'aventura, submarinisme, vela, golf...

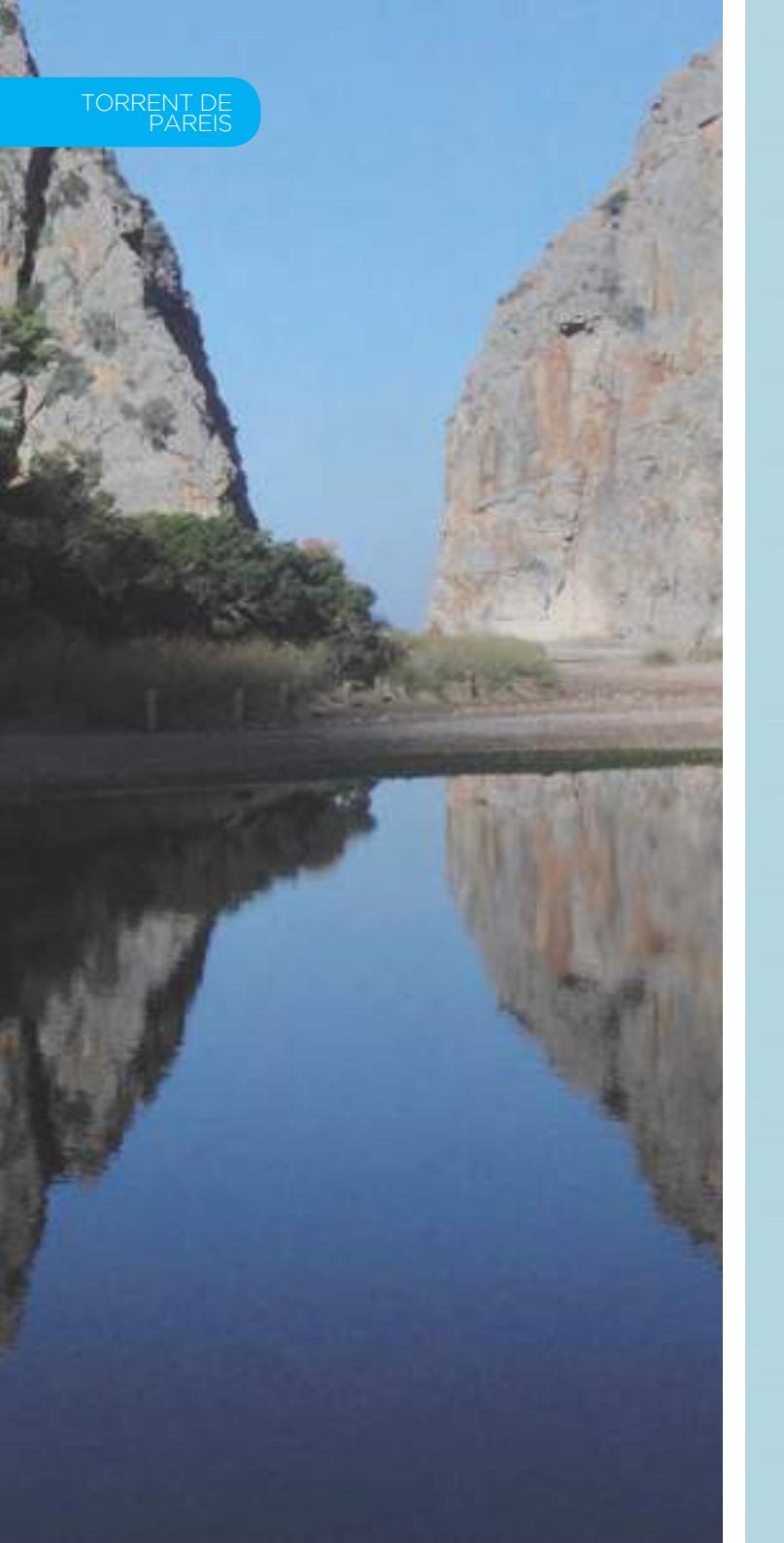
■ Ein vielseitiges Gebiet, das zahlreiche Sport- und Freizeitmöglichkeiten in der freien Natur bietet. Die majestätischen Gipfel, das Meer mit seinem glasklaren Wasser und die beeindruckenden landschaftlichen Schönheiten der Serra de Tramuntana bilden einen attraktiven Rahmen für viele verschiedene Aktivitäten. Darunter zu nennen sind: Radtouren, Wanderungen, alle Arten von Abenteuersport, Tauchen, Segeln, Golf, u.v.a.

■ Универсальный природный анклав, синоним спортивного отдыха и развлечений на свежем воздухе, среди величественных горных вершин, впечатляющих пейзажей и всегда рядом с чистейшими морскими водами. Серра-де-Трамунтана предлагает своим гостям широкий выбор: велосипед, пешие прогулки, любые виды экстремального спорта, дайвинг, плавание под парусом, гольф...



SERRA DE
TRAMUNTANA
MALLORCA
PATRIMONIO MUNDIAL





TORRENT DE
PAREIS

DESCANSO Y RELAX EN LA SERRA DE TRAMUNTANA MALLORCA

■ Un marco incomparable para evadirse del día a día. Hoteles con encanto situados en enclaves idílicos, antiguas casas y posesiones reconvertidas en establecimientos hoteleros, son la mejor opción para desconectar de la rutina para disfrutar de espectaculares puestas de sol sobre el mar o inolvidables momentos contemplando el ocaso que tiñe de ocre las montañas resaltando su contorno.

■ Un marc incomparable per evadir-se del dia a dia. Hotels amb encant situats en enclavaments idí-llics: les cases i possessions antigues reconvertides en establiments hotelers són la millor opció per disconnectar de la rutina, per gaudir de postes de sol espectaculars sobre el mar o de moments inoblidables contemplant l'ocàs que tenyeix d'ocre les muntanyes i en ressalta el contorn.

■ Ein unvergleichlicher Rahmen zum Vergessen des Alltags. Reizvolle Hotels an idyllischen Orten sowie alte traditionelle Häuser und Landgüter, die zu Hotels und Gästehäusern umgebaut wurden, bieten hervorragende Unterkunftsmöglichkeiten für Gäste, die einmal ganz vom Alltag abschalten möchten. Die wunderschönen Sonnenuntergänge über dem Meer, wenn der Abend die Berge in ockerfarbenes Licht taucht und ihre Umrisse scharf hervortreten lässt, werden den Besuchern der Insel unvergesslich in Erinnerung bleiben.

■ An incomparable setting for getting away from the hustle and bustle of daily life. Charming hotels situated in idyllic enclaves, and old houses with antiquities converted into accommodation establishments are the best options for disconnecting from your usual routine. Enjoy spectacular sunsets over the sea and unforgettable moments contemplating twilights that paint the mountains ochre and highlights their contours.

■ Un cadre incomparable pour s'évader du quotidien. Des hôtels pleins de charme se trouvant dans des enclaves idylliques, d'anciennes maisons et propriétés aménagées en établissements hôteliers vous proposent la meilleure option pour faire une coupure avec la routine, pour admirer des couchers de soleil spectaculaires sur la mer ou passer des moments inoubliables en contemplant les montagnes dont le contour se détache sur le fond crépusculaire qui prend une jolie teinte ocrée.

■ Идеальное место для тех, кто мечтает отдохнуть от повседневности. Уютные отели в идиллической обстановке, старинные дома и поместья, перестроенные в гостиничные комплексы, – это прекрасная возможность вырваться из оков будничной рутины, полюбоваться картиной заката над морской гладью или охристыми тонами горных вершин, окрашенных лучами заходящего солнца.

ALOJAMIENTO · ACCOMMODATION:

www.visitmallorca.com



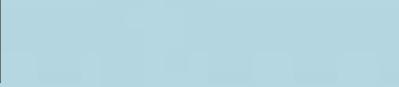
www.enjopypollensa.com



www.visitsoller.com



www.reisdemallorca.com



www.rusticbooking.com



INFO SERRA de TRAMUNTANA:

www.serradetramuntana.net



www.infomallorca.net



www.illesbalears.es



TRAMO ABIERTO

TRAM OBERT
OPEN PATHWAY
CHEMIN OUVERT
OFFENE WEG

TRAMO EN PROYECTO

TRAM EN PROJECTA
PATHWAY IN PROJECT
CHEMIN PRÉVU
ABSCHNITT IN PROJEKT

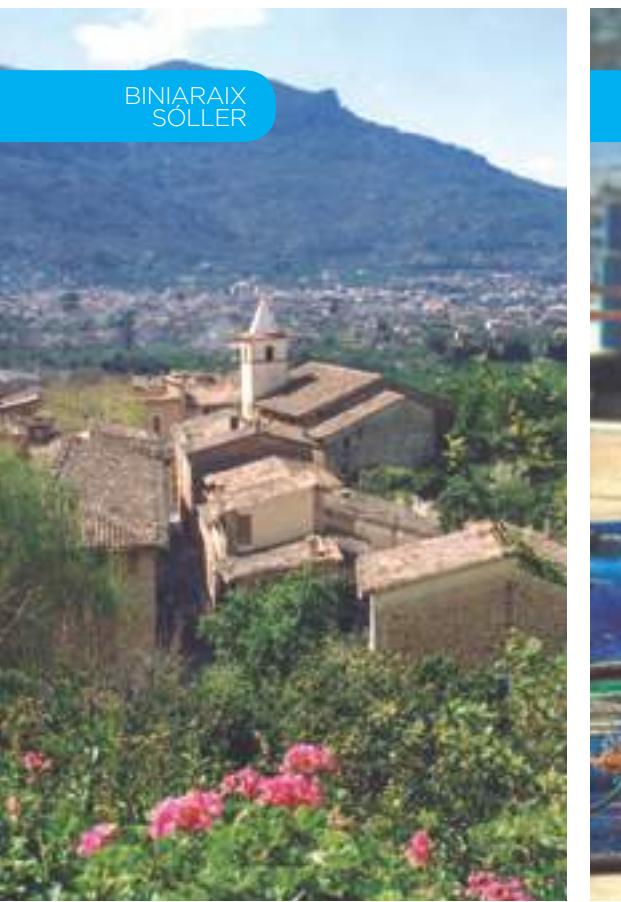
+info: www.conselldemallorca.com
www.infomallorca.net



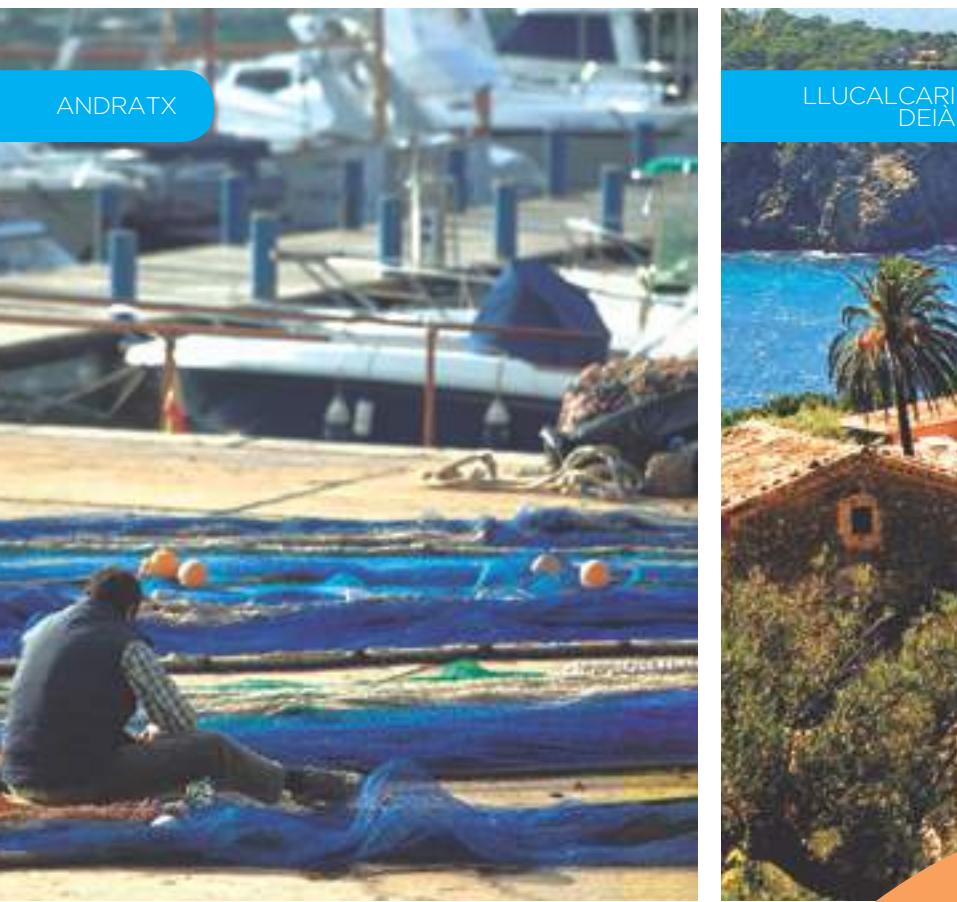
RUTA DE PEDRA EN SEC GR 221



SERRA DE **TRAMUNTANA** MALLORCA



BINIARAIX
SÓLLER



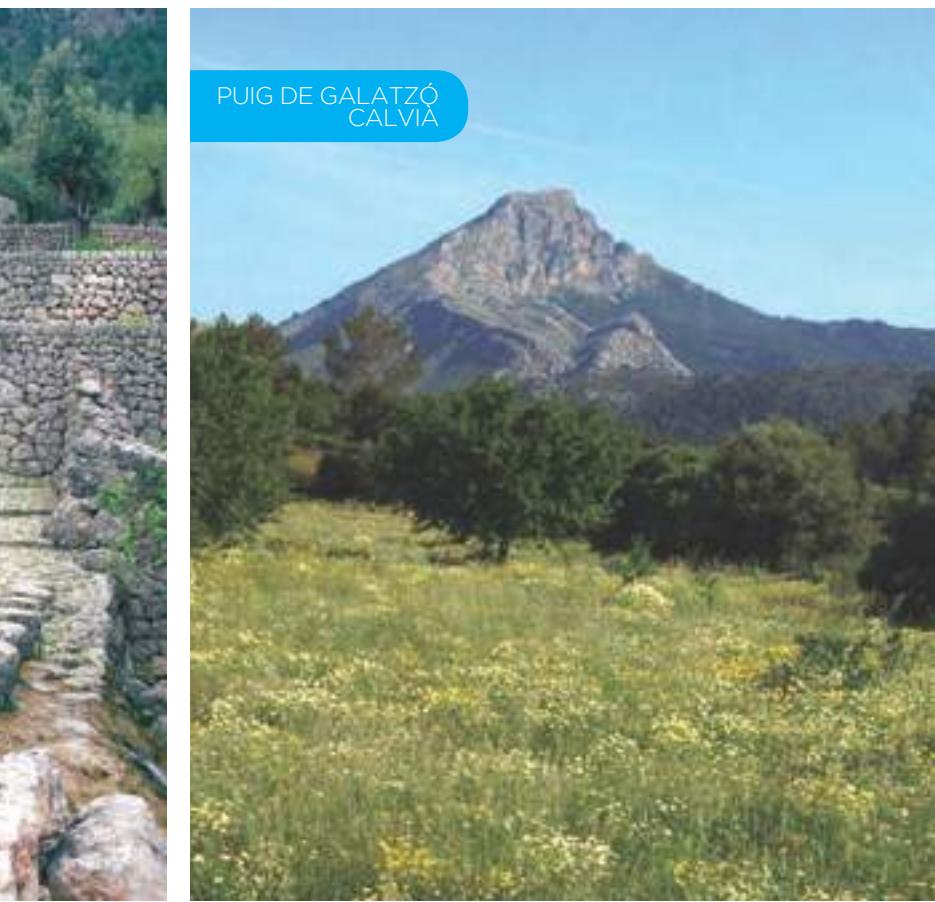
ANDRATX



LLUCALCARI
DEIA



ES BARRANC
SOLLER



PUIG DE GALATZÓ
CALVIA

SERRA DE **TRAMUNTANA** MALLORCA



PATRIMONI MUNDIAL
WORLD HERITAGE
WELTERBE

